



CURRICULUM VITAE

Personal information				
Name, surname	JURGITA MOTIEJŪNIENĖ			
Education				
	Institution	Professional qualification, qualification degree, academic title	Year	
	Vilnius University, Kaunas Faculty of Humanities	Bachelor's degree in English Philology	1998	
	Vilnius University, Kaunas Faculty of Humanities	Master's degree in English Linguistics	2000	
Work experience				
	Institution	Occupation or position held	Dates	
	Kaunas University of Technology	Lecturer	1998–2007; 2012–present	
	Vilnius University	Lecturer	2005	
	Kaunas University of Technology	Translator, editor	2013–2014	
	Self-employed	Interpreter and translator	1995–present	
Training				
Within the last 5 years	Institution	Description	Year	Duration
	Research Council of Lithuania	Training for researchers 'Electronic information management and quality of research papers in Social sciences and Humanities'	2014	8 hours
	Rafaelis	Seminar 'Development of entrepreneurship skills by using the methods of art therapy'	2014	12 hours
	Angers University	'Can Moodle be more than just a storage area for class documents or multiple choice quizzes? Absolutely!'	2015	1.5 hours
	KTU EDU_Lab	Basic Training for Development of Didactic Competences	2016	44 hours
	KTU EDU_Lab	Problem based learning	2018	16 hours
	KTU	Introduction to Statistical Research Methods	2018	6 hours
Scientific interests (keywords)				
	Translation, translator training, translation quality, linguistics, terminology, technical literature.			
Research publications				
Selected publications (no more than 5) within the last 5 years	<p>On Latinisms in EU documents and translator training curriculum / Ramune Kasperaviciene, Jurgita Motiejūniene. Kasperavičienė, Ramunė; Kauno technologijos universitetas. Jurgita Motiejūniene; Kauno technologijos universitetas. ICERI2016 : 9th annual international conference of education, research and innovation, 14-16, November 2016, Seville, Spain : conference proceedings. Valencia : IATED Academy, 2016. p. 5292-5298. ISBN: 9788461758951 ; ISSN: 2340-1095.</p>			

Translation quality: gaps between novice and experienced translators / Ramunė Kasperavičienė, Jurgita Motiejūnienė, Dalia Venckienė. Kasperavičienė, Ramunė; Kauno technologijos universitetas. Jurgita Motiejūnienė; Kauno technologijos universitetas; Venckienė, Dalia; Kauno technologijos universitetas. ICERI2016: 9th annual international conference of education, research and innovation, 14-16, November 2016, Seville, Spain conference proceedings. Valencia: IATED Academy, 2016. p. 5299-5307. ISBN: 9788461758951; ISSN: 2340-1095.

Transferring cultural meanings: a case of translation classroom. Kasperavičienė, Ramunė; Kauno technologijos universitetas. Jurgita Motiejūnienė; Kauno technologijos universitetas; Venckienė, Dalia; Kauno technologijos universitetas. EDULEARN17: 9th international conference on education and new learning technologies, July 3-5, 2017, Barcelona, Spain: conference proceedings. Barcelona: IATED Academy, 2017. p. 1205-1210. ISBN: 9788469737774; DOI: 10.21125/edulearn.2017.1253.

Design thinking as an approach in teaching translation. Ramunė Kasperavičienė; Kauno technologijos universitetas. Dainora Maumevičienė; Kauno technologijos universitetas. Jurgita Motiejūnienė; Kauno technologijos universitetas. 12th international technology, education and development conference, March 5-7, 2018, Valencia, Spain: conference proceedings. Valencia: INTED, 2018.

Conferences

Selected presentations (no more than 5) within the last 5 years	Presentation	Conference	Institution	Year
	On Latin terms in EU documents.	The role of humanities in contemporary society: semiotics, culture, technologies: 1st international congress of numanities (ISoN2014)	KTU	2014
	Is experience always the key to translation quality?	Processes, maps, narratives: 3rd international congress of numanities (ICoN)	KTU	2016
	Is pre-translation text analysis a must for translation trainees?	13th IASS-AIS World congress of semiotics "Cross-Inter-Multi-Trans"	KTU	2017

Exchange programmes

Participation in exchange programmes within the last 5 years	Institution	Description	Year	Duration
	Universidade da Coruña, Spain	Erasmus+ training exchange programme	2014	1 week
	Plunet GmbH, Germany	Erasmus+ training exchange programme: Translation projects management programme Plunet BusinessManage: project management and administration of translation	2017	1 week
	University of Angers, France	Erasmus+ teaching exchange programme	2017	1 week
	University of Nicosia, Cyprus	Erasmus+ teaching exchange programme	2017	1 week
	Catholic University of Portugal	Erasmus+ teaching exchange programme	2018	1 week

Subjects delivered

Cycle (BA, MA or PhD)	Subjects
BA	Analysis and Translation of Technical Text 1 Analysis and Translation of Technical Text 2 Analysis and Translation of Technical Text 3
MA	Workshop in Technical Language Translation 1 Workshop in Technical Language Translation 2 Workshop in Technical Language Translation 3
BA	English Language (Level C1)

Relevant professional practice and expert work

	Description	Dates
	Translation of K. R. Kašponis' book 'Greimas arti ir toli' (Greimas Close and Far) from Lithuanian into English (120 pages).	2014
	General requirements for semester projects (linguistics) [elektroninis išteklius]: methodological guidelines. Kauno technologijos universitetas. Kaunas : Technologija, 2017. 29 p. ISBN: 9786090213421.	2017
	Translation of Slaptas susitikimas: ateik ateik = Secret meeting: come come / Agnietė Laurinaitytė Ishtar. Vilnius : BALTO print, 2017. (117 pages).	2017
	Interpreting in Lithuanian Football Federation and courses organised by FIFA and UEFA	2011 – 2018
	Interpreting in the certified trainings organised by the Institute for Integrative Bodywork and Movement Therapy	2011 – 2018
	Interpreting at scientific conferences, seminars, meetings, etc. Translation of technical and scientific texts	1994 – 2018
	Editing of Yumiko Nunokawa's doctoral thesis 'Contextuality of the artistic language of M. K. Čiurlionis: links and influences of cultures of the East and the West discovered in Čiurlionis' art'	2017
	Leading seminars in the Summer School for Novice Translators and Interpreters in the Baltic International Academy, Latvia	2017
	Editing Darius Žižys' doctoral thesis 'Investigation and optimization of autonomous energy sources operating in higher transverse vibration modes'	2018
	Leading seminars on translation quality in the Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, KTU	2018

Languages

Mother tongue	Lithuanian
----------------------	------------

<http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/lt>

Language	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Russian	C1	C1	C1	C1	C1
German	A2	A2	A2	A2	A1
Spanish	A1	A1	A1	A1	A1